

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 16 (1948)
Anhang: Das kleine Blatt = La petite feuille

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Um jeden Mißbrauch von Außenstehenden, jeder unkontrollierbaren Weitergabe an noch nicht Volljährige, vorzubeugen, drucken wir die Freundschafts-Inserate separat und lassen diese Anzeigen ausschließlich den eingeschriebenen Abonnenten zugehen. Offerten können nur befördert werden, wenn der Absender Abonnent ist. Zwecks Kontrolle ist daher immer Abonnen­tennummer und die Anfangsbuchstaben von Vorname, Geschlechtsname und Ort auf einem Beiblatt anzugeben, das nach Einsichtnahme sofort vernichtet wird. Ist der Absender kein Abonnent, so werden die Offerten zurückgesandt, oder ebenfalls vernichtet.

Um eine rasche Beförderung zu ermöglichen, ist jeder Offerte 20 Rp. Porto beizufügen. **Verwenden Sie unbedingt zwei Briefumschläge!** Auf dem äußeren Couvert nur die Adresse an das Postfach schreiben; auf dem inneren Offerten-Couvert nur die Inserat-Nummer angeben und zwar so, daß sie mit der beigelegten Briefmarke zugedeckt werden kann. Schluß der Inseraten-Aannahme jeden 10. des Monats, abends.

Erhöhte Preise: Kleinere Annoncen Fr. 9.—, $\frac{1}{4}$ Seite Fr. 12.—, $\frac{1}{3}$ Seite Fr. 15.—
Bei regelmäßigem Inserieren Ermäßigung

Mit dem Erscheinen des Inserates wird ein Postcheck-Einzahlungsschein, lautend auf den betreffenden Betrag, mitgeschickt. Erst nach der Einzahlung werden eingehende Offerten laufend weitergeleitet.

„Etienne“, Nr. 1201, ist aus dem Ausland zurück und erwartet Briefe!
(Siehe „Kleines Blatt“, November 1947.)

Les insertions en vue d'amitiés sont imprimées sur une feuille séparée, jointe à la revue. Cette feuille n'est envoyée qu'aux abonnés inscrits. Afin de nous faciliter le contrôle prière de toujours indiquer, sur une feuille jointe à l'offre, le numéro de l'abonné, ainsi que la première lettre du prénom, le nom de famille et le lieu de résidence. Après en avoir pris connaissance cette feuille sera détruite immédiatement. Si l'expéditeur n'est pas abonné au journal les offres lui seront retournées, ou simplement détruites. Nous prenons ces précautions afin d'éviter l'usage abusif qui pourrait être fait de ces annonces par de tierces personnes, comme p.ex. leur transmission, incontrôlable par nous, à des mineurs.

Afin d'en accélérer la réexpédition on est prié de joindre à chaque offre 20 cts. en timbres-poste pour le port. De plus, **chaque offre doit être incluse dans deux enveloppes**. Sur l'enveloppe extérieure noter **uniquement l'adresse de la case postale**; sur l'enveloppe intérieure, contenant l'offre, **uniquement le numéro de l'annonce**, et ceci de façon à ce que ce numéro puisse être recouvert avec le timbre-poste joint. Les annonces sont reçues jusqu'au 10 de chaque mois au soir.

Prix: petites annonces frs. 9.—, $\frac{1}{4}$ de page frs. 12.—, $\frac{1}{3}$ de page frs. 15.—
réduction de prix pour insertions suivies

Sitôt parue, l'annonce est envoyée avec un bulletin de versement postal portant l'indication du montant dû. Ce n'est qu'à réception du montant que les offres sont réexpédiées.

BILANZ per 31. Dezember 1947

Einnahmen

Mitglieder-Beiträge	8 796.05
Bilderdienst	985.40
Bibliothek	441.70
Inserate	596.70
Sekretär-Honorar	7 039.—
Spenden	215.50
Abonnenten-Hilfe	89.—

Diverse:

Sommerfest	802.37
Herbstfest	822.60
Weihnachtsfest	426.40
Kollekten	282.60
Hefte, Forum	193.70
Schallplatten	173.05
Diverses	206.45
Zinsen	42.85
	2 950.02

Total Einnahmen 21 113.37

Ausgaben

Bilderdienst	779.80
Bibliothek	353.10
Büro-Miete	710.—
Druck u. Clichés	6 980.—
Sekretär-Honorar	2 250.—
Spedition	1 184.35
Abonnenten-Hilfe	22.—
Büro-Material	930.93

Diverse:

Sommerfest	812.35
Herbstfest	855.35
Weihnachtsfest	482.79
Büchereinband	27.50
Club-Dekoration	79.50
Schallplatten	15.90
Klub-Sekuritas	20.—
Gebühren	72.80
Diverses	273.—
Clichés	377.95
Liebesgabenpakete	75.—
	3 092.14

Total Ausgaben 16 302.32

Bilanz

Saldo per 1. Januar 1947	Fr. 3 183.37
Total Einnahmen	Fr. 21 113.37
	Fr. 24 296.74
Total der Ausgaben	Fr. 16 302.32
Saldo par 31. 12. 1947	Fr. 7 994.42

Ausgewiesen durch:

Kasse	Fr. 49.17
Postcheck:	
Sek.-Hon.	148.—
Rechtshilfe	575.40
Postcheck	234.35
	Fr. 966.75
Bank: Zürcher Kantonalbank	Fr. 4 632.—
Bank: Zürcher Kantonalbank	Fr. 2 346.50
	<u>Fr. 7 994.42</u>

Abonnenten-Hilfe:

Saldo 1. 1. 47	Fr. 112.20
Einnahmen	89.—
	Fr. 201.20
Ausgaben	Fr. 22.—
Saldo 31. 12. 47	Fr. 179.20

Konto Rechtshilfe:

Saldo	<u>Fr. 575.40</u>
(keine Veränderung)	

Konto Sekretär-Honorar:

Einnahmen	Fr. 7 039.—
Ausgaben	Fr. 2 250.—
Saldo 31. 12. 47	Fr. 4 789.—

Samedi, 7 février 1948

20.00 h

Présentation de notre premier

Bal masqué du „Cercle“

*dans la Grande Salle de
l'«EINTRACHT» Neumarkt 5, Zurich 1
(Tram 3 ou 1, direction Théâtre du Pfauen, jusqu'à Neumarkt)*

Orchestre Walter

connu depuis la Fête d'automne

Rendez-vous chez Mme. Pompadour

Polonaise de Minuit

Surprises

Décorations de René

Distribution de prix:

aux trois meilleurs costumes de messieurs!

aux trois plus jolis costumes de dames!

aux trois groupes les plus originaux!

(Vestiaires dans la maison)

Prix d'entrée pour abonnés:

Masques: fr. 6.— ; Non-masqués: fr. 10.—

(ne pas oublier la carte d'identité jaune-citron - prolongée!!)

Prix d'entrée pour hôtes introduits:

Masques et non-masqués: fr. 15.—

N.B. Les hôtes doivent en tout cas être annoncés par écrit jusqu'au 6 février, et recommandés par un abonné. Des hôtes non annoncés ne pourront, le soir-même, pas être introduits.

A tous nos abonnés !

Sur les instances réitérées de nos jeunes camarades, nous risquons, pour la première fois, la présentation d'un bal masqué, ce qui signifie pour les responsables une lourde charge, et pour la caisse — vu l'attribution de prix —, un grand risque. Le succès de cette fête dépend de l'appui de nos membres. Si nous ne faisons pas nos frais nous nous verrions à l'avenir dans l'obligation de renoncer à répéter des fêtes de ce genre!

En attendant, nous sommes confiants et nous nous réjouissons de voir les masques les plus variés. Nous savons que quelques camarades font déjà depuis plusieurs mois des préparatifs et ce serait vraiment très amusant si un bon nombre d'entre nous voudrait se lancer dans une joyeuse mascarade! Dans l'Athènes de la Limmat on attend beaucoup de la vieille et vénérable tradition du Carnaval bâlois! Apportez tous de la bonne humeur avec vous — et faites que ce Carnaval, malgré sa turbulence, reste pour nous longtemps un agréable souvenir!

Rolf.

Samstag, den 7. Februar 1948

20.00 Uhr

veranstalten wir den ersten

Maskenball des „Kreis“

im grossen Saale der
„EINTRACHT“, Neumarkt 5, Zürich 1
(Tram 3 oder 1, Richtung Schauspielhaus bis Neumarkt)

Tanzkapelle Walter
(bekannt vom Herbstfest)

Mitternachts-Polonaise

Ueberraschungen

Dekoration von René

Rendez-vous bei Madame Pompadour

Maskenprämierung:

Die drei besten Herren-Masken!

Die drei schönsten Damen-Masken!

Die drei originellsten Gruppen!

Kein Demaskierungszwang, dagegen Kontrolle der Masken am Eingang (Umkleideräume im Hause vorhanden)

Eintrittspreise für Abonnenten:

Masken-Kostüme: Fr. 6.—; Nicht-Maskierte: Fr. 10.—

(Die zitronengelbe Ausweiskarte - verlängert - **nicht vergessen!**)

Eintrittspreise für eingeführte Gäste:

Maskierte und Nicht-Maskierte: Fr. 15.—

N. B. Gäste müssen unbedingt bis zum 6. Februar schriftlich angemeldet werden und bedürfen der Empfehlung eines Abonnenten.

Unangemeldeten Gästen kann **am Abend selbst kein Eintritt** gewährt werden.

An alle Abonnenten!

Auf vielseitiges Drängen, namentlich unserer jungen Kameraden, wagen wir zum ersten Mal die Durchführung eines Maskenballes, der naturgemäß für die Verantwortlichen eine große Belastung und für die Kasse durch die hohen Unkosten und Masken-Prämierungen ein großes Risiko bedeutet. Der Erfolg dieses Festes hängt von der Unterstützung durch die Mitglieder ab. Sollten wir nicht auf unsere Spesenkosten kommen, so müßten wir in Zukunft von einer Wiederholung eines derartigen Festes absehen!

Einstweilen sind wir zuversichtlich und freuen uns auf die verschiedensten Masken und Wunschtraum-Verkleidungen. Von einer kleinen Anzahl wissen wir, daß sie bereits seit Monaten Vorbereitungen getroffen haben und es wäre ungemein erfreulich, wenn noch recht Viele sich in eine fröhliche Vermummung stürzen würden! Von der alten und ehrwürdigen Basler-Fastnachtstradition erwarten wir besonders viel in Limmat-Athen! Bringt alle viel Laune mit und Humor — und helft mit, daß auch dieser Fastnachtstrubel trotz aller Ausgelassenheit so verläuft, daß wir uns noch lange mit herzlicher Freude daran erinnern!

Rolf.

Bitte die Anweisungen für Antworten im Januar-Heft des „Kleinen Blattes“ unbedingt genau beachten!

La „Petite Feuille“ du mois de janvier contient des instructions concernant les réponses. Prière d'observer celles-ci exactement!

Schlanker, sprachenkundiger Kamerad, anfangs 30er Jahre, mit vielseitigen, hauptsächlich Literatur und ernster Musik zugewandten Neigungen, wünscht aufrichtigen

FREUND

(auch Westschweizer) mit männlichem Auftreten kennenzulernen, der geistig regsam ist und Wert auf dauernde Freundschaft legt. Da nicht in großer Stadt wohnend, käme neben gepflegtem Briefwechsel gelegentlich gemeinsames Wochenende in Frage, eventuell auch gemeinsame Ferien. — Ausführliche Zuschriften mit Bild sind erbeten unter „Phaidon“, Nr. 1208, an das Postfach.

Für das Sekretär-Honorar 1948

sind mit den ersten Einzahlungen bereits wieder eine ganze Anzahl schöner Spenden eingegangen. Rolf — und auch der Kreis — danken allen Gebern sehr herzlich für ihre unverminderte Unterstützung unserer Aufgaben. Sie dürfen alle versichert sein, daß dieser Fonds gewissenhaft verwaltet wird und Rolf ihn nur so weit beansprucht, als es unbedingt notwendig für ihn ist.

Pour les honoraires du Secrétaire (1948)

nous avons reçu, parmi les premiers versements, plusieurs dons importants. Rolf — et le Cercle avec lui — remercient tous les donateurs très cordialement de leur fidèle appui. Ils peuvent être assurés que ce fonds est administré consciencieusement et que Rolf ne prélève que ce qui est absolument nécessaire.

Un joli cadeau

à faire c'est d'offrir les anciens millésimes de notre Revue. Ils contiennent quantité de renseignements intéressants sur les débuts de nos efforts en Suisse, des dissertations scientifiques et de nombreuses poésies, nouvelles et fragments de romans qui sont en partie épuisés depuis longtemps. Ils sont également tout indiqués à titre de vulgarisation de nos idées auprès de proches qui désirent se former un jugement personnel. On les envoie contre versement préalable sur notre compte de chèques postaux, port en sus.

„Freundschaftsbanner“ 1935, 1936, 1937	Fr. 6.—
„Menschenrecht“ 1938, 1939, 1940, 1941, 1942	Fr. 7.—
„Le Cercle“ 1943, 1944, 1945, 1946	Fr. 8.—
„Le Cercle“, année 1947, pour abonnés	Fr. 9.—
pour non-abonnés	Fr. 12.—

Klub-Bibliothek

Wir haben uns entschlossen, Bücher aus unserer Zürcher Klub-Bibliothek auch an auswärtige Abonnenten auszuleihen. Interessenten die uns persönlich bekannt sind, mindestens ein Jahr zum Kreis gehören und ihre Abonnementsverpflichtungen erfüllt haben, zahlen Fr. 5.— pro Buch als Depot ein; wer also jeweils z. B. zwei Bücher wünscht, hinterlegt ein Depot von Fr. 10.— usw. Dazu sind Fr. 5.— Leihgebühr im voraus zu entrichten, damit sich die Einzahlungen nicht allzusehr verzetteln; nach jedem Quartal rechnen wir ab. Die Bücher werden eingeschrieben zugeschickt und müssen auch so retourniert werden. Leihgebühr pro Buch und Woche 20 Rappen. Die Lesezeit soll vier Wochen nicht überschreiten; wer die Bücher länger behalten will, soll es uns mitteilen. Porti und Mahnungen gehen zu Lasten des Interessenten, ebenso Beschädigungen der Bände. —

Ein Verlust der Bücher, die zum größten Teil Rolf persönlich gehören und von ihm zur Verfügung gestellt wurden, ist finanziell kaum auszugleichen und müßte sehr hoch taxiert werden, denn es handelt sich vielfach um Werke, die überhaupt nie mehr ersetzt werden können, weil die meisten von ihnen seinerzeit in Deutschland verbrannt worden sind. Seit dem großen Vernichtungsangriff auf die Bücherstadt Leipzig werden auch die meisten Druckplatten nicht mehr vorhanden sein. Wir bitten alle Lesefreunde, sich diese Tatsache immer eindrücklich vor Augen zu halten und vor allem auch diese seltenen Bücher nicht an andere weiter zu leihen. Mag ihr literarischer und ethischer Wert auch verschieden sein — es sind Zeitdokumente, an denen wir die Wandlungen der Umwelt und der Betroffenen selbst ablesen können, aus denen wir erkennen, daß die Jünglings- und Kameradenliebe in allen denkbaren Schattierungen immer da war, besungen und beschrieben wurde von Größten und Stümpfern, gepriesen und verdammt wurde durch alle Jahrhunderte. —

Die Bibliothek umfaßt Romane, Novellen, Gedichte, juristische, medizinische und weltanschauliche Abhandlungen. Nennen Sie uns Ihre Wünsche und am besten auch die Werke, die Sie bereits kennen. Listen unserer Bibliothek zu verschicken, lohnt sich kaum, weil jeden Monat neue Bände dazu kommen und die vorhandenen ja auch ständig wieder ausgeliehen werden. Um eine einwandfreie Kontrolle durchführen zu können, ist es notwendig, alle Mitteilungen über unser Postfach und alle Einzahlungen über unser Postcheck-Konto gehen zu lassen; sie werden jeweils am nächsten Klub-Abend an unseren Bibliothekar weitergeleitet. —

Vergessen Sie bitte nie:

Wer an den Mittwoch-Abenden Interessenten einführt, übernimmt für die Betreffenden die Verantwortung, d. h. er steht dafür ein, daß es sich um Personen handelt, die in charakterlicher Beziehung uns als Kameraden willkommen sein können. Es geht aber nicht an, wie das in letzter Zeit einige Male vorgekommen ist, daß man Personen einführt, die man nur ganz flüchtig kennt, nur weiß, daß sie „so sind“ und keine Beziehungen zu Schulpflichtigen pflegen! Die Zusicherung der gleichgeschlechtlichen Neigung ist noch keine Visitenkarte für Kameradschaftsgeist, für menschliche Sauberkeit. Es sei jeder herzlich willkommen, der den männlichen Eros sucht, arbeite er in der Fabrik oder sitze er im Direktionszimmer, aber er sollte zumindest den Willen haben, unser Kamerad zu werden und etwas mehr suchen als nur — eine günstige Gelegenheit! Rolf.

Junger Berner, 27 jährig, sucht aufrichtigen, lieben

FREUND

von 25 bis 38 Jahren, womöglich großen, männlichen Typ, mit dem er zusammen wohnen und ihm dauernd den Haushalt besorgen könnte. Offerten mit Bild bitte unter: „Edel“, Nr. 1209, an das Postfach.

Jeune homme, 24 ans, blond, petite taille, à Vevey, étant seul, et, ayant beaucoup souffert moralement, aimerait beaucoup trouver un

AMI sincère

de 20 à 35 ans. Si l'occasion se présentait, il travaillerait même avec un membre du Cercle soit commerce ou fabrique, ou autre chose. Parle assez l'allemand.

Faire offre avec photo (qui sera retournée) à la case postale sous no. 1210.

Immer wieder werden Unterlassungssünden begangen

von Kameraden, die auf Inserate Offerten schreiben. Erstens wird vielfach vergessen, den Absender — es genügt die Abonnenten-Nummer — zu notieren. Wir brauchen nicht zu wissen, was die Offerten enthalten, aber wir müssen unbedingt wissen, wer auf Inserate antwortet, um auf jeden Fall zu vermeiden, daß Unberechtigte schreiben und im gegebenen Fall auf den Betreffenden zurückgreifen können. Zweitens kommt es oft vor, daß die Chiffre-Nummer bereits auf das erste, also an uns gerichtete, Couvert geschrieben ist. Die Post ist durchaus berechtigt, derartige Briefe wieder zurückgehen zu lassen. Die Chiffre-Nummer darf nur auf dem zweiten, inneren Couvert stehen und zwar rechts oben und nur so groß, daß sie mit der Briefmarke zugedeckt werden kann, die übrigens auch vielfach vergessen wird, beizulegen.

Für alle Brieffschreiber gilt: das Postfach lautet ausschließlich auf „Lesezirkel Der Kreis“; Briefe an André, Walter, Rolf oder an irgend wen anders, müssen also immer in ein zweites, inneres Couvert gesteckt werden; so kann man sie auch uneröffnet an die Betreffenden weiter leiten.

Das „Kleine Blatt“ vom Januar 1948 enthält übrigens alle diese und weiteren Angaben für den Offerten-Verkehr. —

Il arrive régulièrement que des oublis sont commis

par des camarades qui envoient des offres aux annonces parues dans le „Cercle“. L'indication de l'expéditeur manque souvent, — pourtant le numéro de l'abonné suffit. Nous ne voulons pas savoir ce que les offres contiennent, mais nous devons absolument savoir qui répond aux annonces, afin d'éviter que des personnes non-autorisées abusent de notre service.

Il arrive souvent, d'autre part, que l'indication du chiffre figure à tort sur l'enveloppe qui nous est adressée. La poste a le droit de retourner de telles lettres à l'expéditeur. Le chiffre ne doit être noté que sur un deuxième couvert intérieur, et ceci en haut, à droite, en écriture pas trop grande, de façon à ce qu'il puisse être recouvert par le timbre-poste... qu'il est nécessaire de joindre à l'envoi.

A tous ceux qui nous écrivent, cet avertissement: l'adresse de notre case postale est uniquement „Cercle de Lecture Le Cercle“. Toute lettre adressée à André, Walter, Rolf ou autre doit donc être mise dans une seconde enveloppe intérieure; il est ainsi plus facile de la remettre non-ouverte à son destinataire.

Du reste la „Petite Feuille“ de janvier 1948 renferme déjà ces indications, et d'autres encore, eu égard à notre service des offres.

Le numéro d'avril de notre Revue ne sera envoyé

qu'aux abonnés qui se seront acquittés de leur cotisation du premier semestre de 1948. Par le fait que nous avons livré en son temps jusqu'à cinq numéros sans paiement anticipé nous avons perdu de la sorte quantité de cahiers. Les frais d'impression et de clichés sont actuellement si élevés que nous ne pouvons plus faire montre d'autant de prévenance. Nous prions donc tous les retardataires de remplir leurs engagements.

Le Cercle, Zurich.

„Vor dem Forum der Schweiz“

Diese interessante Artikelfolge — die Stenogramme der Bundesversammlungen über die Entstehung der neuen Gesetzesbestimmungen — sind als

Sonderdruck

erschienen. Er enthält zudem den menschlich schönen Brief an ein Elternpaar von Prof. Dr. Hanselmann in deutscher und französischer Sprache. Die Broschüre eignet sich in dieser Form vorzüglich als Aufklärungsschrift, die man jedem interessierten Außenstehenden in die Hand drücken darf. Sie kann zum Preise von Fr. 1.50 für Außenstehende und Fr. 1.20 für Abonnenten, zuzüglich Porto, durch unser Postfach bezogen werden.

„Devant le Forum de la Suisse“

Cette intéressante suite d'articles — il s'agit des manuscrits sténographiques des séances de l'Assemblée Fédérale au cours desquelles on élaborera la nouvelle loi — viennent de paraître

en tirage spécial.

On y trouve en outre la belle lettre (en français et en allemand) adressée à un père et une mère par le professeur Hanselmann. Cette brochure que l'on peut remettre entre toutes les mains contribuera certainement à éclairer ceux que notre problème intéresse. Elle peut être commandée à notre case postale: pour nos abonnés au prix de fr. 1.20, pour la vente au public fr. 1.50 (port en sus).

Briefadresse: Postfach 547, Fraumünster, Zürich **22**

27jähriger, blonder, naturliebender Berner-Abonnent wünscht zirka gleichaltrigen Kameraden kennen zu lernen, der ihm bei gegenseitiger Sympathie aufrichtiger

FREUND

werden möchte. Interessenten, welche an gemeinsamen Wochenendausflügen Freude fänden, sind gebeten, Offerten mit Foto an das Postfach unter „Chriegel“, Nr. 1211 zu richten. Diskretion wird zugesichert und erwartet.

Netter, aufrichtiger Deutschschweizer, in Lugano wohnhaft, sucht lieben

Kameraden

zur gemeinsamen Verbringung der Freizeit.
Ernstgemeinte Zuschriften unter „Rodolfo“, Nr. 1212 an das Postfach.

Entwurzelte Jugend

Die bernische Kriminalkammer verurteilte am Dienstag zwei zwanzigjährige Burschen wegen Raubversuchs und einfacher Körperverletzung zu je drei Jahren Gefängnis. Diese Strafe wurde aber umgewandelt in je drei Jahre Arbeits- und Erziehungsanstalt, damit die beiden Taugenichtse Gelegenheit haben, ein Handwerk zu erlernen, um später wertvollere Glieder der Gesellschaft zu werden, als sie es bis jetzt waren.

Die beiden Taugenichtse, nennen wir sie Heini und Karl, wollten sich ganz einfach bisher zu keinem redlichen Lebenswandel entschließen. Sie zogen es vor, ihre Stellen bald jede Woche zu wechseln, Kinos aufzusuchen und sich mit zweifelhaften Vergnügen abzugeben. Der eine bekam es schon bald mit der Jugendanwaltschaft zu tun, der andere machte wegen Veruntreuung mit dem Strafrichter Bekanntschaft. Kurz, es waren zwei Burschen, denen höchstens eine starke Hand noch inneren Halt hätte geben können. Diese starke Hand war aber nicht vorhanden, und so fuhren die beiden mit ihrem liederlichen Lebenswandel fort. Eines Tages machte Heini Bekanntschaft mit einem Homosexuellen Z. Obschon er eigentlich von dessen Avancen nichts wissen wollte, witterte er für sich und seinen Freund Karl ein „Geschäft“. Und wirklich, schon ein Tag später war es so weit: Heini suchte den Homosexuellen auf und hielt ihn längere Zeit mit allerhand Versprechungen hin. Da, wie abgemacht, läutete es an der Tür des Z. Dieser öffnete sie nach einigem Zögern. Im gleichen Augenblick erhielt er von Heini einen Schlag mit einer Flasche auf den Hinterkopf, stürzte zusammen und rief um Hilfe. Erschreckt über die Wirkung seines Schlages flüchtete Heini, während Karl noch die Frechheit hatte, sich als Polizist auszugeben und dem Z. Vorhalte wegen seiner traurigen Veranlagung zu machen. Doch als die richtige Polizei im Anrücken war, ergriff auch Karl die Flucht durch eine Hintertür...

Aus dem „Bund“.

Briefe, die uns erreichten ...

Aus Schwetzingen / Baden:

„... nehmen Sie meinen besonderen Dank und die große Freude meines Kameradenkreises für die Ueberlassung von sechs weiteren Exemplaren Ihrer Zeitschrift entgegen. — Sie glauben gar nicht, wieviel neuen Lichtblick, Mut und Hoffnung Sie uns dadurch bereiten, denn hier in Deutschland ist man im Verhältnis Ihnen gegenüber noch weit hinten an. Auch hilft uns die Zeitschrift das Gefühl des Abgeschlossenseins zu überwinden, von welchem man sich unter den gegebenen Umständen nur Schritt für Schritt zu befreien vermag. — Werden Sie meine Zeilen auch erst nach den Feiertagen erreichen, so will ich Ihnen und dem „Kreis“ dennoch meine herzlichsten Ostergrüße entbieten. Ich verbleibe in kameradschaftlicher Verbundenheit Ihr

Albert.“

Aus einem Spital in der Schweiz:

„... Es war eine lange, schwere Leidenszeit und ein halbes Jahr lang habe ich noch Arbeitsverbot. Ich habe viel Schweres durchgemacht, und was das Schlimmste ist: allein, allein. Das war mir das Furchtbarste. Allein. Kein Mensch, der Dir die Augen zudrückt, der Dir die Hand hält. Allein. Bei meinen drei Embolien war ich oft an dem großen Tor, das sich spaltenweit öffnete. Wie habe ich mich mit Freund Hein unterhalten, er kam ja als Erlöser, als Freund! Er war der einzige Kamerad, der sich auf mein letztes Inserat hin gemeldet hatte, und der mir eine bessere Zukunft versprach. Und doch: wie hängt man trotzdem an dem bißchen Leben! Warum ist Sterben trotz allem doch so schwer! Was verliere ich denn schon? Ich sollte doch froh sein, daß all das Wispern hinter einem aufhört, wenn man gezwungen ist, an einem so kleinen Ort zu leben, wo man doch so grenzenlos allein ist und sich doch nach einem winzig kleinem Bißchen Liebe sehnt! Wie brüsten sich doch alle die Andern mit ihrer satten Behäbigkeit, die als Väter und Familienerhalter ihre Bürgerpflicht so restlos erfüllen, und wie sehen sie auf Dich herab, auf den Alleinstehenden!... Vergessen Sie nicht ganz Ihren

Josef.“

Aus Schaffhausen:

„... Es war ein so seltener Genuß am Karfreitag-Abend, und hat so sehr alte, eigene Erinnerungen aus Deutschland wachgerufen, daß es eine ganze Nacht brauchte, um aller Eindrücke Herr zu werden. — Die ungeheure Konzentration, mit welcher der Vortragende sich selbst hineingelebt hat in die Empfindungen des Dichters haben mich viel mehr beeindruckt als die Worte Rainer Maria Rilke's selbst. Ist das nur möglich zu einem Toten, diese tiefe Verbundenheit, diese Wiedergabe des Gefühls, oder gibt es das auch zwischen Lebenden?

Max.“

Briefe und kleine Liebesgabenpäckchen (bis zu 500 Gramm) an in- und ausländische Kameraden leiten wir gerne weiter. Bitte jeweils genügend Porto beilegen!

Briefadresse: Postfach 547, Fraumünster, Zürich **22**

Bitte die Anweisungen für Antworten im Januar-Heft des „Kleinen Blattes“ unbedingt g e n a u b e a c h t e n !

La „Petite Feuille“ du mois de janvier contient des instructions concernant les réponses. Prière d'observer celles-ci exactement !

Junger Kamerad, 23 Jahre alt, wohnhaft in Basel, sucht einen lieben, jungen

Kameraden

zwischen 22 und 27 Jahren kennen zu lernen, zum Aufbau einer aufrichtigen Freundschaft. — Zuschriften mit Bild sind erbeten unter „Max“, Nr. 1213, an das Postfach.

Alleinstehender St. Galler, anfangs der Dreißiger, zur Zeit im Kanton Schaffhausen, sucht aufrichtigen, wenn möglich blonden

Kameraden

mit dem er bei gegenseitigem Verstehen dauernde, innige Freundschaft zu schließen wünscht.

Unter Zusicherung strengster Verschwiegenheit sind Zuschriften mit Bild unter „Karl“, Nr. 1214, an das Postfach erbeten.

Deutsch sprechender Canadier, 50er, schlank, Architekt, musikalisch, zur Zeit in Bern, wünscht

ANSCHLUSS

eventuell auch für Oesterreich- oder Italienreise. Photo vorhanden. Offerten mit Bild an „Ralph“, Nr. 1215, an das Postfach.

Wer von auswärts ans Sommerfest kommt

hat naturgemäß viel mehr Auslagen für Reise, Hotel, Verpflegung etc. Es wäre eine sehr schöne kameradschaftliche Geste, wenn Kameraden in Zürich, die über Platz verfügen, den auswärtigen Freunden eine Schlafgelegenheit zur Verfügung stellen würden, ohne damit eine Nebenabsicht zu verbinden.

Wer also am 29. Mai über eine solche Möglichkeit verfügt, teile es uns bitte jetzt oder auch am Festabend mit, damit wir Anfragen entsprechend beantworten können. Wir würden die Realisierung dieses Planes im Interesse einer selbstlosen Kameradschaft sehr begrüßen. Rolf.

Das Sommerfest 1948

mußten wir so legen, daß Rolf unbedingt noch anwesend sein kann. Kommen Sie also am

*29. Mai 1948, von 20 Uhr an wieder in den großen Saal
zur „Eintracht“, Neumarkt 5, Zürich 1*

Sie fahren vom Hauptbahnhof aus mit **Tram 1 oder 3 bis Neumarkt**, gehen dann die Gasse hinunter bis vors Haus Nr. 5, dort durch den großen Hauseingang (ja nicht etwa durch das Restaurant!) zwei Treppen hinauf und weisen sich dort mit der neuen **blaß-blauen** Ausweiskarte aus. Die Unkosten sind leider sehr groß, sodaß wir an dem Eintritt von Fr. 4.— festhalten mußten. Wir möchten alles daran setzen, daß wir den für uns äußerst günstig liegenden Saal auch für spätere Veranstaltungen belegen können. Helfen Sie uns bitte daher, beim Betreten und Verlassen des Hauses alles zu vermeiden, was irgendwie auf unsere Veranstaltung hindeuten könnte. Wir erweisen damit dem Gastgeber und uns selber den besten Dienst. —

Punkt 20.00 Uhr: Die Kapelle Walter spielt zum Tanz

*Bis 23.00 Uhr: Cellovortrag — Schlagerlieder —
Rezitationen — in zwangloser Reihe
„Schneuggen am Büchertisch!“*

Punkt 23.30 Uhr: Die neue Kabarett-Folge

IMPROVISATIONEN IM MAI

*Deutschschweizerische und welsche Kameraden
spielen, singen und tanzen für Sie!*

Schluß: ... wenn die Hähne krähen!

Gute Küche und reelle Getränke des Hauses sind bekannt.

Sichern Sie sich rechtzeitig in der Stadt ein Zimmer und beachten Sie bitte, daß das Hotel „Rothaus“ für uns nicht mehr in Frage kommt! In der „Eintracht“ selbst besteht keine Möglichkeit zum übernachten. — Wahren Sie bitte überall die gebotene Reserve nach außen hin, die nach einer festlichen Nacht begreiflicherweise leichter durchbrochen wird als sonst!

Sonntag-Nachmittag, den 30. Mai, feiern wir in unserem **Klublokal im „Schlauch“** von 14 Uhr an den Ausklang. Wir bitten um pünktliches Erscheinen, weil Rolf sehr wahrscheinlich um 15 Uhr wieder weg muß. Zugang nur von der Münstergasse her! Bitte nicht den Ausgang im Restaurant benutzen! — Wir werden kurz über den Stand der Kasse berichten, über unsere Arbeit an der Zeitschrift, nehmen Anregungen entgegen. Nachher bleiben wir noch fröhlich beisammen und hoffen, mit recht Vielen in unserem heimeligen Klublokal plaudern zu können.

Lesezirkel „Der Kreis“, Zürich 1.

La Fête d'été de 1948

a été avancée de façon à ce que Rolf puisse en tout cas y prendre part. Venez donc

*Samedi le 29 mai 1948, dès 20 h., de nouveau dans la Grande Salle
de l'«Eintracht» au Neumarkt 5, Zurich 1*

Vous circulez en tramway depuis la gare principale avec le **tram no. 1 ou 3 jusqu'au Neumarkt**, descendez la ruelle du même nom jusqu'à la maison portant le no. 5, passez par l'entrée principale de l'immeuble (en aucun cas par le restaurant), montez deux étages et vous vous présentez en montrant la nouvelle carte d'identité de couleur **bleu-clair**. Les frais sont malheureusement très élevés, ce qui nous oblige à maintenir le prix d'entrée à fr. 4.—. Il ne tient qu'à nous de pouvoir retenir pour d'autres manifestations cette salle excessivement bien placée. Veuillez donc nous aider et éviter, en entrant, comme en quittant la maison, tout ce qui pourrait avoir un caractère démonstratif sur notre genre de réunion. Nous rendons par là service à notre hôte et à nous-mêmes.

A 20.00 h. précises: L'orchestre joue de la musique de danse

*Jusqu'à 23.00 h.: Morceaux de violoncelle — chansons modernes —
Récitations — sans suite réglée d'avance —
«Coup d'oeil à notre exposition de livres».*

A 23.30 h. précises: Notre nouveau cabaret

IMPROVISATIONS EN MAI

*Des camarades suisses-almanniques et
romands chantent et dansent pour vous!*

Clôture: ... au chant du coq!

La maison est connue pour sa bonne cuisine et sa bonne cave.

Réservez-vous à temps une chambre en ville et rappelez-vous que nous boycottons l'hôtel „Rothaus“. Il n'y a pas possibilité de passer la nuit à l'„Eintracht“. — Veuillez respecter partout la réserve qui s'impose vis-à-vis de l'extérieur, réserve qui, après une nuit de fête, se laisse plus facilement rompre que d'habitude.

Dimanche après-midi, 30 mai, fin de notre Fête au **Local du Club, au „Schlauch“**, dès 14 h. Nous vous prions de venir à temps, car Rolf devra probablement nous quitter vers les 15 h. Accès seulement depuis la Münstergasse! Prière de ne pas utiliser l'escalier intérieur du restaurant! Nous rapporterons brièvement sur l'état de nos finances, sur notre journal, et prendrons note des suggestions qui nous seront faites. Nous passerons ensuite gaiement l'après-midi ensemble et espérons avoir l'occasion de faire la causerie avec de nombreux camarades dans l'agréable ambiance de notre Local.

Der Kassier schreibt uns:

Lieber Rolf!

Es freut mich, daß Du mich hie und da darauf aufmerksam machst, daß unser Club ein besonderer Verein ist und verschiedene Mitglieder mit Glacé-Handschuhen anzufassen sind. Mein Vorschlag, an die säumigen Zahler ab April kein Heft mehr zu senden, ging aus folgenden Beweggründen hervor:

1. Alle Zeitungen des In- und Auslandes verlangen sofortige Zahlung (sie werden wissen, warum).

2. Die Erfahrungen der letzten Jahre haben gezeigt, daß wir durch Nichtzahlung, resp. Nichtabmeldung aus dem Club, so viele Zeitschriften verloren haben, daß mindestens die Zustellung einer Monatszeitschrift an alle 450 Mitglieder hätte gratis erfolgen können. Da wir für die Zeitschrift gar keine andere Einnahmequelle besitzen (andere Zeitungen nehmen riesige Summen durch Inserate auf), so muß dieser erhaltene Betrag auf das ganze Jahr verteilt werden. Wie Du weißt, konnte dies in den letzten Jahren nur gemacht werden, weil viele Mitglieder zuvorkommenderweise ihr Abonnement schon im Dezember überwiesen hatten.

Von vielen rückständigen Mitgliedern erhielt ich die Entschuldigung, „sie hätten ganz vergessen, zu zahlen“, oder „es sei ihnen entgangen“.

Wenn unsere Zeitschrift einmal einen Tag zu spät zur Spedition gelangt, so erhalten wir bereits am darauffolgenden Tag entrüstete Schreiben.

Wir, die wir ungezählte Stunden und Abende dem Verein im allgemeinen und den einzelnen Mitgliedern im besonderen ohne Entschädigung zur Verfügung stellen, dürfen wir wirklich nicht ein so geringes Entgegenkommen verlangen, im ersten Quartal zu zahlen? Es wird wohl keiner sagen, daß es nicht möglich ist, in $3\frac{1}{2}$ Monaten Fr. 14.— (resp. 25.— für das ganze Jahr) aufzubringen.

Ich weiß, Rolf, daß Du auch heute noch allen privat schreibst, um sie zu mahnen (das kostet dem Club per Jahr minimum Fr. 50.— Extra-Porto). Könntest Du diese Zeit nicht viel ersprießlicher verwenden? Denke nur an die vielen Kameraden im Auslande, die sich überglucklich fühlen, von unserer Sache zu hören!

Auch ich hätte mein Amt schon längst abgegeben, wenn ich nicht immer an diejenigen denken müßte, die unsere Sache dankbar anerkennen und unseren Bemühungen Verständnis und Entgegenkommen entgegenbringen.

In aller Aufrichtigkeit grüßt Dich

No. 22, der Kassier.

Lieber, gewissenhafter Kassier!

Du hast vollkommen recht. Sicher kann man ohne böse Absicht „vergessen, zu zahlen“, aber die Wenigsten machen sich eine Vorstellung davon, was bei unserer ohnehin heiklen Kontrolle einer Spedition durch solche Nachlässigkeiten für Mehrarbeit entsteht, ein Zeitraub, der wirklich für wesentlichere Dinge verwendet werden könnte. Auch heute — nach nochmaligen persönlichen Mahnungen! — haben immer noch fünfzig Abonnenten nicht bezahlt. Ueben wir uns weiterhin in Geduld und heiterer Nachsicht!

Dein mitleidender Rolf.

Briefadresse: Postfach 547, Fraumünster, Zürich **22**

Bitte die Anweisungen für Antworten im Januar-Heft des „Kleinen Blattes“ unbedingt genau beachten!

La „Petite Feuille“ du mois de janvier contient des instructions concernant les réponses. Prière d'observer celles-ci exactement!

Kameraden finden verständnisvollen, erfahrenen, älteren

Berater

in persönlichen Konflikten, an den sie sich in allen Fragen vertrauensvoll wenden können unter Chiffre „Mibo“, Nr. 1216, an das Postfach.

Älterer Abonnent, feinführend und vielseitig interessiert, finanziell unabhängig, schlank und gepflegt, wünscht mit ebensolchem jüngeren oder älterem Kameraden

Gedankenaustausch

während den Ferien und der Freizeit. — Diskretion selbstverständlich. Handschriftliche Mitteilungen, ev. Photo, sind erbeten unter Chiffre „Babo“, Nr. 1217, an das Postfach.

Dunkelblonder, schlanker 27-jähriger, sucht für gemeinsame Bergwanderungen einen nicht über 40 Jahre alten

Kameraden

Keine gegenseitigen Verpflichtungen. — Ich wohne in Zürich. — Offerten erbeten unter „Glärnisch“, Nr. 1218, an das Postfach.

Angestellter, anfangs 40, der besonders Freude hat an Natur und Musik, sucht lieben

Kameraden

nicht unter 30 Jahren, möglichst in Zürich oder aus dessen nicht allzuweiter Umgebung (ist aber nicht Bedingung). Eventuell wäre gemeinsames Verbringen der Ferien möglich.

Zuschriften mit Photo erbeten unter „Albert“, Nr. 1219, an das Postfach.

A la ligne L a u s a n n e - B i e n n e, jeune camarade, 23 ans, cherche faire la connaissance d'un

A M I sincère

Prière de joindre photo; discretion stricte.
Ecrire à „Roger“, no. 1220, à la case postale.

Welcher Kamerad würde mit mir eine
Ferienreise nach Italien

machen, vom 22.—29. August? — Getrennte Kasse.
Offerten nur mit Photo unter Chiffre „Amos“, Nr. 1221, an das Postfach.

Sympathique camarade

du Jura bernois, grand, blond, aimant les courses promenades à vélo, les tournées en montagne, les baignades etc., désire trouver **un ami** de toute confiance, ayant les mêmes goûts sportifs, âgé de 22—42 ans. Le camping est à envisager! —
En s'adressant à „Teddy“, prière de joindre photos et tous renseignements utiles au no. 1222 à la case postale.

Suisse romand, 50 ans, habitant Genève, un peu philosophe, aimant la littérature, parlant couramment l'allemand, se sentant seul, désire faire la connaissance d'un

camarade

se trouvant dans les mêmes conditions. L'intéressé ne cherche pas un ami, simplement une connaissance modeste ayant les mêmes goûts pour conversations et sorties. Frais partagés.
Ecrire sous „Ermite“ à chiffre no. 1223 à la case postale.

Die Bilanz unseres Sommerfestes

ist mit einem gelinden Ueberschuß wenigstens keine Pleite! Wir haben zu verzeichnen:

an Einnahmen Fr. 975.40

an Ausgaben Fr. 957.65

sodaß wir einen kleinen Ueberschuß in die Kasse von Fr. 17.75

buchen können. Wenig, aber von Herzen! Wer sich für die einzelnen Posten interessiert, kann sich an den Mittwoch-Klubabenden darüber orientieren lassen. — Zu der einzigen Klage, die wir vernahmen, daß die Konsumationspreise reichlich hoch seien, haben wir zu sagen: Die Kontrolle durch uns hat ergeben, daß die Weinpreise genau die gleichen sind wie bei den andern Veranstaltungen in diesem Saal. Und selbst, wenn sie höher wären: nimmt der Wirt durch unsere Veranstaltung nicht auch ein Risiko auf sich, das nicht so leicht zu werten ist? Ueberdies: bei allen andern Veranstaltungen kann der Wirt mit Passanten-Publikum rechnen, oft bis zu 500 und 600 Personen; wir können im allergünstigsten Falle mit 200 Besuchern rechnen, die Unkosten für Licht, Reinigung usw. bleiben aber dieselben für ihn. Also? — Wir wollen auch ein ganz klein wenig dankbar sein, daß wir wieder irgendwo „zu Hause“ sind. Oder nicht?

Der Kreis, Zürich.

Le Bilan de notre Fête d'été

présente un petit excédent. Nous notons comme recettes fr. 975.40
et comme dépenses fr. 957.65

si bien qu'il nous reste un bénéfice net de fr. 17.75

Ceux que les détails des comptes intéressent peuvent se renseigner à nos réunions du mercredi. Quant à la seule réclamation que nous ayons ouïe eu égard aux prix des consommations nous répondrons ceci: un contrôle effectué par nous-mêmes nous a donné la conviction que les prix des vins sont exactement les mêmes que ceux qui sont d'usage dans cette salle à l'occasion d'autres manifestations. Et même s'ils étaient plus hauts, est-ce que le restaurateur ne prend pas à sa charge, avec nos réunions, un risque qu'il est préférable de ne pas mésestimer? En outre, dans les autres manifestations, le restaurateur peut compter sur un public de passage, souvent jusqu'à 500 et 600 personnes. Quant à nous, nous ne dépassons guère le chiffre de 200 personnes. Pour lui les frais d'éclairage, de nettoyage etc., restent les mêmes. Alors? — Et ne voulons-nous pas nous féliciter d'être de nouveau „à la maison“ à quelque part? Le Cercle, Zurich.

«Pumpgeschäfte» verderben die Kameradschaft . . .

Wiederholt haben wir in letzter Zeit Klagen darüber gehört, daß Kameraden bei andern Mitgliedern des „Kreis“ Beträge leihen und dann... monatelang sich nicht die geringste Mühe geben, auch nur die kleinste Teilzahlung zu leisten oder, was auch schon vorgekommen ist, einfach wieder aus dem „Kreis“ verschwinden, nachdem sie ein halbes Jahr „Mitglied“ waren. Dazu möchten wir zweierlei bemerken:

Der „Kreis“ lehnt jede Verantwortung bei Leihgeschäften untereinander ab. Wer Geld leiht, tut es auf eigene Verantwortung, am besten aber gar nicht! Derartige Entgegenkommen sollte man nur Menschen leisten, die man bereits jahrelang kennt und sie als arbeitsame und einwandfreie Menschen schätzt; auch dann kann man ja noch Enttäuschungen erleben, wie es dem „Kreis“ selbst einmal ergangen ist, als er einem durch lange Spitalpflege in Not geratenen Kameraden mit zweihundert Franken aushalf. Wir haben von diesem damals schon langjährigen und treuen Abonnenten weder ein Dankschreiben erhalten noch je wieder etwas von ihm gehört. Der „Kreis“ sagt seither ein für allemal: einmal und nie wieder! Und dieser Fall möge auch allen andern Abonnenten als nachdrückliche Warnung dienen. Körperliche Schönheit und persönlicher Charme sind noch keine Garantie für einen einwandfreien Charakter! Es gibt heute genügend andere Gelegenheiten, in finanziellen Schwierigkeiten kleinere Beträge aufnehmen zu können; in jeder Tageszeitung finden sich entsprechende Inserate. —

Zum andern möchten wir aber weiter sagen, daß man mit der Einführung von neuen Abonnenten und mit der Anknüpfung von persönlichen Verbindungen etwas vorsichtiger sein sollte, als es in den letzten Jahren geschehen ist. Es gibt ein etwas derbes schweizerdeutsches Sprichwort, „Lappi, tue d'Auge-n-uf!“, aber es enthält eine gesunde Lebensweisheit. Und wir möchten sie allen ans Herz legen, denen der Eros das Denken mit einem rosigen Schleier vernebeln will. Wo aber bemerkt wird, daß aus dem Leihen eine Mode wird, wo Arbeitsträgheit oder unsinnige Ausgaben sichtbar werden,

da sollte man ein deutliches „Nein“ entgegensetzen und gegebenenfalls auch die Leitung des „Kreis“ mit Angaben informieren, zu denen man stehen und den Betreffenden zur Verantwortung ziehen kann. Damit würde man sogar dem leichtsinnigen Kameraden einen schmerzhaften, aber guten Dienst erweisen und könnte ihn sogar vor einer erdrückenden Last retten, daß er nicht aus einem Leben zu fliehen braucht, das für jeden, der guten Willens ist, noch immer sinnvolle Tage und schöne Stunden zu verschenken hat, auch wenn man ganz bescheiden wieder von vorne anfangen muß. Rolf.

Bücher für die Ferientage?

Wir haben uns entschlossen, Bücher aus unserer Zürcher Klub-Bibliothek **auch an auswärtige Abonnenten auszuleihen**. Interessenten, die uns persönlich bekannt sind, mindestens ein Jahr zum Kreis gehören und ihre Abonnementsverpflichtungen erfüllt haben, zahlen Fr. 5.— pro Buch als Depot ein; wer also jeweils z. B. zwei Bücher wünscht, hinterlegt ein Depot von Fr. 10.— usw. Dazu sind Fr. 5.— Leihgebühr im voraus zu entrichten, damit sich die Einzahlungen nicht allzusehr verzetteln; nach jedem Quartal rechnen wir ab. Die Bücher werden eingeschrieben zugeschickt und müssen auch so retourniert werden. Leihgebühr pro Buch und Woche 20 Rappen. Die Lesezeit soll vier Wochen nicht überschreiten; wer die Bücher länger behalten will, soll es uns mitteilen. Porti und Mahnungen gehen zu Lasten des Interessenten, ebenso Beschädigungen der Bände. —

Ein Verlust der Bücher, die zum größten Teil Rolf persönlich gehören und von ihm zur Verfügung gestellt wurden, ist finanziell kaum auszugleichen und müßte sehr hoch taxiert werden, denn es handelt sich vielfach um Werke, die überhaupt nie mehr ersetzt werden können, weil die meisten von ihnen seinerzeit in Deutschland verbrannt worden sind. Seit dem großen Vernichtungsangriff auf die Bücherstadt Leipzig werden auch die meisten Druckplatten nicht mehr vorhanden sein. Wir bitten alle Lesefreunde, sich diese Tatsache immer eindrucklich vor Augen zu halten und vor allem auch diese seltenen Bücher nicht an andere weiter zu leihen. Mag ihr literarischer und ethischer Wert auch verschieden sein — es sind Zeitdokumente, an denen wir die Wandlungen der Umwelt und der Betroffenen selbst ablesen können, aus denen wir erkennen, daß die Jünglings- und Kameradenliebe in allen denkbaren Schattierungen immer da war, besungen und beschrieben wurde von Größten und Stümpfern, gepriesen und verdammt wurde durch alle Jahrhunderte. —

Die Bibliothek umfaßt Romane; Novellen, Gedichte, juristische, medizinische und weltanschauliche Abhandlungen. Nennen Sie uns Ihre Wünsche und am besten auch die Werke, die Sie bereits kennen. Listen unserer Bibliothek zu verschicken, lohnt sich kaum, weil jeden Monat neue Bände dazu kommen und die vorhandenen ja auch ständig wieder ausgeliehen werden. Um eine einwandfreie Kontrolle durchführen zu können, ist es notwendig, alle Mitteilungen über unser Postfach und alle Einzahlungen über unser Postcheck-Konto gehen zu lassen; sie werden jeweils am nächsten Klub-Abend an unseren Bibliothekar weitergeleitet. —

Briefadresse: Postfach 547, Fraumünster, Zürich **22**

Um jeden Mißbrauch von Außenstehenden, jeder unkontrollierbaren Weitergabe an noch nicht Volljährige, vorzubeugen, drucken wir die Freundschafts-Inserate separat und lassen diese Anzeigen ausschließlich den eingeschriebenen Abonnenten zugehen. Offerten können nur befördert werden, wenn der Absender Abonnent ist. Zwecks Kontrolle ist daher immer Abonnentennummer und die Anfangsbuchstaben von Vorname, Geschlechtsname und Ort auf einem Beiblatt anzugeben, das nach Einsichtnahme sofort vernichtet wird. Ist der Absender kein Abonnent, so werden die Offerten zurückgesandt, oder ebenfalls vernichtet.

Um eine rasche Beförderung zu ermöglichen, ist jeder Offerte 20 Rp. Porto beizufügen. **Verwenden Sie unbedingt zwei Briefumschläge!** Auf dem äußeren Couvert nur die Adresse an das Postfach schreiben; auf dem inneren Offerten-Couvert nur die Inserat-Nummer angeben und zwar so, daß sie mit der beigelegten Briefmarke zugedeckt werden kann. Schluß der Inseraten-Annahme jeden 10. des Monats, abends.

Preise: Kleinere Annoncen Fr. 9.—, $\frac{1}{4}$ Seite Fr. 12.—, $\frac{1}{3}$ Seite Fr. 15.—

Bei regelmäßigem Inserieren Ermäßigung.

Mit dem Erscheinen des Inserates wird ein Postcheck-Einzahlungsschein, lautend auf den betreffenden Betrag, mitgeschickt. Erst nach der Einzahlung werden eingehende Offerten laufend weitergeleitet.

Les insertions en vue d'amitiés sont imprimées sur une feuille séparée, jointe à la revue. Cette feuille n'est envoyée qu'aux abonnés inscrits. Afin de nous faciliter le contrôle prière de toujours indiquer, sur une feuille jointe à l'offre, le numéro de l'abonné, ainsi que la première lettre du prénom, le nom de famille et le lieu de résidence. Après en avoir pris connaissance cette feuille sera détruite immédiatement. Si l'expéditeur n'est pas abonné au journal les offres lui seront retournées, ou simplement détruites. Nous prenons ces précautions afin d'éviter l'usage abusif qui pourrait être fait de ces annonces par de tierces personnes, comme p.ex. leur transmission, incontrôlable par nous, à des mineurs.

Afin d'en accélérer la réexpédition on est prié de joindre à chaque offre 20 cts. en timbres-poste pour le port. De plus, **chaque offre doit être incluse dans deux enveloppes.** Sur l'enveloppe extérieure noter **uniquement l'adresse de la case postale**; sur l'enveloppe intérieure, contenant l'offre, **uniquement le numéro de l'annonce**, et ceci de façon à ce que ce numéro puisse être recouvert avec le timbre-poste joint. Les annonces reçues jusqu'au 10 de chaque mois au soir.

Prix: petites annonces frs. 9.—, $\frac{1}{4}$ de page frs. 12.—, $\frac{1}{3}$ de page frs. 15.—
réduction de prix pour insertions suivies.

Sitôt parue, l'annonce est envoyée avec un bulletin de versement postal portant l'indication du montant dû. Ce n'est qu'à réception du montant que les offres sont réexpédiées.

Ich bin 26 Jahre alt, habe Freude an allem Schönen in der Kunst und in der Natur. Nur wer Wert auf eine dauernde

Freundschaft

legt, möge mir schreiben, am liebsten aus Zürich, St. Gallen oder Chur. Zuschriften mit Foto von Kameraden im Alter von 20—32 Jahren erbitte ich unter „Eremit“, Nr. 1224, an das Postfach.

Kameraden finden verständnisvollen, erfahrenen, älteren

Berater

in persönlichen Konflikten, an den sie sich in allen Fragen vertrauensvoll wenden können, unter Chiffre „Mibo“, Nr. 1225, an das Postfach.

Fühlst Du Dich allein und verlassen, möchtest Dein junges Leben voll Liebe schön gestalten, dann schreibe mir ruhig unter Chiffre „Remo“, Nr. 1226 an das Postfach, unter Beilage Deiner Photo, die diskret behandelt wird, denn auch ich möchte gerne Freud und Leid mit einem

lieben, jungen Kameraden

nicht über 30, teilen. — Ich bin dunkel, mittelgroß, schlank, 24 Jahre alt, mit etwas südl. Temperament, und erwarte gerne Deine Zuschrift.

Junger Mensch wünscht Kameraden vom „Kreis“ kennen zu lernen, der gewillt wäre, eine

dauernde Freundschaft

einzugehen. Ich bin 23jährig, groß, dunkel, lebhaft und habe Freude an Sprache, Literatur und am Wandern.

Kameraden, die mehr suchen als Abenteuer, sind gebeten mit Bildbeilage zu schreiben an „Aldo“, Nr. 1227, an das Postfach.

Junger deutscher Künstler, 21 Jahre alt, sucht einen

Freund

der Kunstinteresse hat, zum gemeinsamen Gedanken-Austausch. Künstler angenehm, aber nicht Bedingung. — Bitte Auslandporto (40 Rp.) beilegen.

Nachrichten erbeten unter Chiffre „Mac“, Nr. 1228, an das Postfach der Zeitschrift.

Jeune homme, très distingué et cultivé, Français, brun, 26 ans, désire un

A M I

environ 40 ans. — Ecrire avec photo sous „Paris“, Chiffre no. 1229 à la case postale.

Bilanz per 30. Juni 1948

Einnahmen:

Mitgliederbeiträge	7 855.—
Bilderdienst	686.80
Bibliothek	350.40
Feste	2 893.95
Abonnenten-Hilfe	66.—
Sekretär-Honorar	1 599.—
Spenden	25.—
Inserate	260.—
Schallplatten	152.68
Bankzinsen	110.25
Diverse	98.85

Fr. 14 102.93

Bilanz per 30. 6. 48:

Saldo per 1. 1. 48	Fr. 7 994.42
Total Einnahmen	14 102.93
Total	22 097.35
Total Ausgaben	9 413.92
Saldo per 30. 6. 48	<u>Fr. 12 683.43</u>

Abonnentenhilfe:

Saldo per 1. 1. 48	Fr. 179.20
Einnahmen	66.—
Total	245.20
Ausgaben	66.—
Saldo per 30. 6. 48	<u>Fr. 179.20</u>

Konto Sekretär-Honorar:

Saldo per 1. 1. 48	Fr. 4 789.—
Einnahmen	1 599.—
Total	6 388.—
Ausgaben	300.—
Saldo per 30. 6. 48	<u>Fr. 6 088.—</u>

Ausgaben:

Druck	Fr. 3 256.60
Bilderdienst	546.25
Bibliothek	104.85
Feste	2 461.50
Abonnenten-Hilfe	66.—
Sekretär-Honorar	300.—
Miete	300.—
Clichés	607.45
Spedition	585.70
Büro	873.19
Sekuritas	124.—
Postcheck-Gebühr	52.90
Rechtshilfe	50.—
Diverse	85.48

Fr. 9 413.92

Ausgewiesen durch:

Kassa	Fr. 127.93
Postcheck	3 922.65
Bank	8632.85

Total Fr. 12 683.43

Rechtshilfe:

Saldo per 1. 1. 48	Fr. 575.40
Einnahmen	—
Total	575.40
Ausgaben	50.—
Saldo per 30. 6. 48	<u>Fr. 525.40</u>

Feste:

F a s n a c h t	
Einnahmen	Fr. 1 958.—
Ausgaben	1 493.90
Ueberschuß	Fr. 464.10
S o m m e r f e s t	
Einnahmen	Fr. 975.40
Ausgaben	957.65
Ueberschuß	Fr. 17.75

Der Kassier: Nr. 22.

Gelegenheitskauf für Englisch-Sprechende

Wir können ein 2. Exemplar des aufsehenerregenden wissenschaftlichen Werkes des amerikanischen Professors Alfred C. Kinsey

„Sexual Behavior in the human male“

abgeben; Preis inclusive Porto in Verpackung Fr. 35.—. Zusendung gegen Voreinsendung des Betrages auf unser Postcheck-Konto oder per Nachnahme.

Les emprunts son préjudiciables à la camaraderie ...

Ces derniers temps, à plusieurs reprises, des plaintes sont parvenues à nos oreilles. Elles concernent des camarades qui empruntent de l'argent chez des membres du „Cercle“ pour rester ensuite des mois entiers sans montrer le moindre désir d'en rembourser la plus petite partie, ou bien, comme cela est déjà arrivé, pour quitter le „Cercle“ après avoir été „membre“ durant une demi-année. Nous aimerions à ce propos faire les remarques suivantes:

Le „Cercle“ décline toute responsabilité eu égard à ce genre d'emprunts. Celui qui prête, le fait sous sa propre responsabilité. De tels services ne devraient être rendus qu'à des camarades connus depuis plusieurs années et qu'on sait travailleurs et sans reproches. Du reste, même dans ce cas des déceptions sont possibles. Le „Cercle“ en a fait lui-même l'expérience lorsqu'il prêta deux cents francs à un camarade tombé dans le besoin par suite d'un long séjour à l'hôpital. Non seulement il ne reçut aucun mot de remerciement de ce fidèle abonné de longues années, mais aucun signe de vie du tout. Le „Cercle“ ne se laissera plus prendre! Que ce cas serve d'avertissement à tous nos abonnés! La beauté physique et le charme personnel ne sont point une garantie d'un caractère irréprochable! Il y a de nos jours d'autres occasions d'emprunter pour qui se trouve dans des difficultés financières. Il suffit de consulter les annonces de la presse quotidienne.

D'autre part, il serait recommandable, lors de l'introduction de nouveaux abonnés comme lors de la formation de liaisons personnelles, d'être un peu plus prudent qu'on ne l'a été ces dernières années. „Ayez les yeux ouverts!“ voilà ce que nous désirons crier à ceux qu'Erôs veut rendre aveugles. A celui qui fait de l'emprunt une manie, qui craint le travail ou fait des dépenses déraisonnables, il faut avoir le courage de dire „non“ et aviser cas échéant la direction du „Cercle“, qui interviendra. De cette façon on pourrait même rendre au camarade sans scrupules un grand service, voire le sauver d'un fardeau écrasant. Car il n'est guère besoin pour lui, de quitter une vie qui offre toujours à nouveau, à tous ceux qui sont de bonne volonté, de belles heures et des journées réconfortantes, même s'il faut recommencer très modestement par le commencement.

Rolf.

Ein Kamerad beschwert sich

„Es tut mir leid, daß Sie zweimal vergeblich zur Bezahlung des Abonnements mahnen mußten. Ich bin gegenwärtig finanziell ungünstig gestellt. Aber Ihre Zeitschrift ist es wert, daß man auf anderes verzichtet. Darum löse ich das Abonnement für 1948 ein. —

Der „Kameraden-Kreis“ hat sich hier so unkameradschaftlich als möglich gezeigt. Sie erinnern sich vielleicht, daß ich an zwei Zusammenkünften teilnahm, als Sie gelegentlich Ihrer Gastspiele hier waren. Wenn ich mich nun mit einem dieser Herren später traf, erwiderte man meinen Gruß nicht oder im Gespräch wurde mein rein kameradschaftlicher Anschlußwille mit faulen Ausreden ignoriert. Ich hatte damals keine Bekannten hier und wäre froh gewesen, aus meiner Isolation erlöst zu werden. Ich würde nach diesen bitteren Erfahrungen mich nie mehr an einen dieser sogenannten „Kameraden“ wenden. Eine spießerische, ängstliche Gesellschaft von Egoisten! — Aber Ihre Mühe und Ihr Werk verdienen volle Anerkennung.“

A. E. W.

Briefadresse: Postfach 547, Fraumünster, Zürich **22**

Bitte die Anweisungen für Antworten im Juli-Heft des „Kleinen Blattes“ unbedingt **g e n a u b e a c h t e n !**

La „Petite Feuille“ du mois de juillet contient des instructions concernant les réponses. Prière d'observer celles-ci **e x a c t e m e n t !**

38 jähriger, alleinstehender, Ruhe und Natur liebender Reformier bietet jüngeren Gesinnungsfreunden

Gratis-Ferien im Tessin

Wunderbare Lage mit Blick auf Locarno. Gutes und reichliches vegetarisches Essen. Als Gegenleistung wird etwas Mithilfe im Garten gewünscht (ca. 4 Std. per Tag). Finanziell schwachen Kameraden wird etwas an die Reisekosten bezahlt.

Ausführliche Zuschriften mit Bild unter Angabe von Alter, Beruf und gewünschten Zeitpunkt und Dauer der Ferien sind erwünscht unter „Amor“, Nr. 1230 an das Postfach.

Per sofort von einem Kameraden aufzunehmen gesucht:

1000 Franken

zwecks Erweiterung des Geschäftes. Sichere Rückzahlung bis spätestens Ende 1949. 5 % Zins.

Briefe unter „Davos“, Nr. 1231 an das Postfach.

Suisse-Romand, âgé de 34 ans, bonne instruction, assez sportif, aimerait trouver un

A M I sincère

Ecrire sous Chiffre „Genève“, no. 1232 à la case postale.

Welcher vielseitig interessierte, unabhängige, aber einfache und bescheidene

junge Mann

nicht unter 30 Jahren, schlank und gepflegt, würde sich einen ebensolchen ältern väterlichen Kameraden zu gediegenem Gedankenaustausch während Freizeit und Ferien wünschen?

Dann, bitte, vertrauensvolle handschriftliche Mitteilungen (mit Photo), über die selbstverständlich strengste Diskretion gewahrt wird, an das Postfach, unter „Gabo“, **Nr. 1233.**

„... Da ein Bild immer, oder wenigstens meistens, nur das Körperhafte als Ausdruck der Schönheit zeigt, so fehlt mir dabei das Wesentlichste: Der Ausdruck der Seele, der nach meinem Empfinden wichtiger ist und der selbst den unschönen Körper liebenswert machen kann. Weil die Photographie nie das sein kann, was der Künstler mit dem Pinsel oder mit dem Meissel darstellen kann, deshalb vermag ich mich mit dem Bilderdienst nicht zu befreunden. Besonders wenn das Sinnliche dabei noch eine Rolle spielt, so verschlägt es mir die Freude daran auch dann, wenn der dargestellte Körper schön ist. Kurt Hiller schrieb mir einmal, daß es Schönheit gäbe, die einschläfernd wirke und abstoße, wenn nicht Geist und Seele sich dahinter verrate. Und ungefähr so empfinde ich auch. Bitte entschuldigen Sie meine Offenheit, aber ich finde, es ist besser so, als wenn ich irgend eine Ausrede vorschützen würde. Es ist also nicht Geringschätzung Ihrer Arbeit, die mich am Weiterbezug der Bilder hindert, sondern dies entspricht einer rein persönlichen Abneigung ...“

O. H.

Wir wiederholen zum tausendsten Male: Denkbar größte Vorsicht Unbekannten gegenüber und — Hände weg von der käuflichen Liebe, die in 90 von 100 Fällen eines Tages mit polizeilichen Erhebungen und Untersuchungen endet. Wenn der Ueberfallene auch nur den geringsten Versuch gemacht hat, den betreffenden Burschen zu einem erotischen Abenteuer zu bewegen, wird er kaum unbelastet davon kommen.

sind immer noch die früheren Jahrgänge unserer Zeitschrift. Sie enthalten manches Wissenswerte über die Anfänge unserer Bestrebungen in der Schweiz, interessante wissenschaftliche Beiträge und viele Gedichte, Novellen und Bruchstücke aus Romanen, die zum Teil längst vergriffen sind. Sie eignen sich auch als orientierende Aufklärungsschriften für uns nahestehende Menschen, die sich ein eigenes Urteil bilden wollen. Zustellungen gegen Voreinsendung des Betrages auf unser Konto, zuzüglich Porto.

„Der Kreis“/„Le Cercle“ 1943, 1944, 1945, 1946	je Fr. 8.—
„Der Kreis“/„Le Cercle“, Jahrgang 1947, für Abonnenten	Fr. 9.—
für Außenstehende	Fr. 12.—

Bitte die Anweisungen für Antworten im Juli-Heft des „Kleinen Blattes“ unbedingt **g e n a u b e a c h t e n !**

La „Petite Feuille“ du mois de juillet contient des instructions concernant les réponses. Prière d'observer celles-ci **e x a c t e m e n t !**

24jähriger Herr, mit guter Allgemeinbildung, gewandt in allen Büroarbeiten, perfekt in den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, **s u c h t** Stelle als

Sekretär oder Reisebegleiter

in der Schweiz oder im Ausland.

Offerten unter „Riviere“, Nr. 1234, an das Postfach.

Junger Mann, 28jährig, deutsch und französisch sprechend, anpassungsfähiger Arbeiter, sucht eine

Stellung

irgendwelcher Art (Hilfsgärtner, Hausangestellter etc.), wo seiner Veranlagung Verständnis entgegen gebracht würde.

Offerten unter „Johannes“, Nr. 1235, an das Postfach.

Das Mitternachtskabarett

ist diesmal am Herbstfest absichtlich als „Je-Ka-Mi“ (Jeder kann mitmachen!) gedacht. Wer noch irgend etwas Lustiges und „In der Kürze liegt die Würze!“ auf Lager hat, der kann sich auch am Abend selbst noch bei Rolf melden, sofern das Programm nicht schon überfüllt ist, was eben erst dann übersehen werden kann. Auf alle Fälle: viel Humor mitbringen, beim Tanzen keine Körbe austeilen und nicht den ganzen Abend dem Einsamkeitskultus opfern! Ein einziges freundliches Wort zu einem Unbekannten kann manchmal Wunder wirken!

Rolf.

Le cabaret de minuit

est intentionnellement basé cette fois sur le principe de „Chacun peut y participer“. C.à.d. que chaque production gaie est la bienvenue. Elle n'a pas besoin d'être longue. Il suffit de l'annoncer le soir-même à Rolf qui l'acceptera volontiers si le programme n'est pas trop surchargé. En tout cas apportez beaucoup de bonne humeur. A la danse ne donnez pas de corbeilles, et ne sacrifiez pas toute la soirée au culte de l'isolement! Un mot amical lancé à un inconnu peut faire des miracles!

Rolf.

Die regelmäßigen Klub-Abende

haben wieder begonnen. Wir möchten alle Kameraden herzlich bitten, unbedingt nochmals das Reglement über die Einführung von Interessenten an Klubabenden durchzulesen; in deutscher Sprache erschien es bereits im Dezember 1946, französisch in der Januar-Nummer 1947 des „Kleinen Blattes“. Seither hat es jeder neue Abonnent separat erhalten. Es ist unerlässlich, daß sich wirklich alle Kameraden daran halten und uns die Durchführung der Mittwoch-Abende nicht immer wieder mit Separat-Wünschen erschweren. Wer sich zu orientieren wünscht, soll uns wenigstens seinen vollen Namen angeben, durch einen vertrauenswürdigen Kameraden empfohlen sein und einen Obolus entrichten, den er ja nicht verliert, sondern der ihm angerechnet wird, sobald er sich zu einem Abonnement entschließt. Besuchern aus dem Ausland können wir etwas weiter entgegenkommen, aber auch da ist es unbedingt notwendig, daß die Verantwortlichen wissen, wen sie vor sich haben. Es steht durchaus heute im Bereich der Möglichkeit, daß unsere Sache auch von ausländischen Elementen mit nicht ganz sauberen Motiven zu bespitzeln versucht wird, und es ist notwendig, daß wir gegebenenfalls derartigen Personen nachforschen können. Wir sind uns bewußt, daß alle diese Dinge etwas schwerfällig sind und nach Bürokratie riechen, aber es gibt einstweilen keinen andern Weg. Viele bittere Erfahrungen in früheren Jahren und auch neuerer Zeit machen diese Vorschriften notwendig, die sofort leicht zu tragen sind, sobald sich jeder daran hält und von den jeweiligen Klubleitern nicht immer Ausnahmen für sich beansprucht. Helft bitte alle mit — dann versinkt der unheilige Bürokratismus von selbst!

Der Kreis, Zürich.

Les réunions amicales

ont de nouveau recommencé. Nous invitons cordialement tous nos camarades de bien vouloir relire au préalable le Règlement sur l'introduction d'invités à nos réunions. Celui-ci a paru en décembre 1946 en allemand et en janvier 1947 en français, dans notre „Petite feuille“. Depuis, chaque nouvel abonné l'a reçu séparément. Il est indispensable que tous nos camarades s'y tiennent absolument, et n'entravent plus la bonne marche de nos réunions du mercredi par des désirs privés. Celui qui désire se renseigner doit au moins nous indiquer son nom complet, être recommandé par un camarade digne de confiance et s'acquitter de son obole. Cette dernière n'est pas perdue puisqu'elle sera déduite du montant de l'abonnement de l'intéressé dès qu'il se décidera à devenir abonné. A l'égard des hotes de l'étranger il est permis de se montrer un peu plus large, mais là aussi il est absolument nécessaire que les responsables sachent avec qui ils ont affaire. Il est possible, de nos jours, que nous soyons espionnés par des éléments étrangers aux vues louches: il faut que nous puissions, cas échéant, nous renseigner à leur sujet. Nous nous rendons compte nous-mêmes que toutes ces mesures sentent la lourdeur et la bureaucratie, mais il nous faut passer par là. De tristes expériences faites il y a quelques années, et dernièrement encore, rendent ces prescriptions indispensables. Elles sont faciles à supporter si chacun s'y tient et ne revendique pas toujours de la part des chefs du Club des exceptions à son égard. Aidez-nous tous et la sacro-sainte bureaucratie disparaîtra d'elle-même.

Le Cercle, Zurich.

Herbstfest 1948

11. September 1948, von 20 Uhr an:

Im grossen Saal zur «Eintracht», Neumarkt 5, Zürich 1.
Vom Hauptbahnhof aus mit Tram 1 oder 3 bis Neumarkt!

- 20 Uhr: **Die Kapelle Walter** eröffnet den Reigen des Dreivierteltaktes und der Synkopen. Am Büchertisch werden Interessenten und noch lieber Käufer einschlägiger Literatur, Zeichnungen und Bilder erwartet.
- 21 Uhr: Rolf ringt verzweifelt nach Worten für eine einigermaßen passende Begrüssung der Abonnenten und Gäste!
- 22 Uhr: **Ausländische Kameraden sprechen!**
Nachher erneutes Training der Beinmuskulatur und letzte Gelegenheit zur Reduzierung des Barvermögens am Büchertisch!
- 23 Uhr: **Eine halbe Stunde ernster Muse!**
- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Rhapsodie héroïque, von Liszt | Gespielt von Abel |
| Two Nigger spirituals | Gesungen von Jim |
| Nocturne, von Chopin | Gespielt von Abel |
| Nachkriegsballade, | Geschrieben und gesprochen von Rolf |
| Zwei Mazurken, von Chopin | Gespielt von Abel |
| Nigger-Jim, «Dreigroschenoper» | Gesungen von Jim |

September-Brettel

- 24 Uhr: Eine Stunde Mitternachtskabarett oder Je-Ka-Mi!!! oder
Ohne Verantwortung der Redaktion!**

Mitwirkende: Börth aus Zürich, Hans aus Bern, Geo wahrscheinlich nur bei Regenwetter, Milos auf jeden Fall im Götterglanz, Danilo aus Leidenschaft, Walter aus Begeisterung, ... und weitere, aber zaghafte Versprechungen!

- Eintritt:** Für Abonnenten, blass-blaue Ausweiskarte: Fr. 4.—
Für eingeführte Gäste, weisse Ausweiskarte: Fr. 10.—.

Gute Küche und reelle Getränke des Hauses sind bekannt.

Sichern Sie sich rechtzeitig in der Stadt ein Zimmer und beachten Sie bitte, dass das Hotel «Rothaus» für uns nicht mehr in Frage kommt! In der «Eintracht» selbst besteht keine Möglichkeit zum übernachten. — Wahren Sie bitte überall die gebotene Reserve nach aussen hin, die nach einer festlichen Nacht begreiflicherweise leichter durchbrochen wird als sonst!

Sonntag-Nachmittag, den 12. September, feiern wir in unserem **Klublokal im «Schlauch»** von 14 Uhr an den Ausklang. **Zugang nur von der Münstergasse her! Bitte nicht den Aufgang im Restaurant benutzen!** — Wir werden kurz berichten über unsere Arbeit an der Zeitschrift und nehmen Anregungen entgegen. Nachher bleiben wir noch fröhlich beisammen und hoffen, mit recht Vielen in unserem heimeligen Klublokal plaudern zu können.

Lesezirkel «Der Kreis», Zürich 1.

Fête d'automne 1948

Le 11 septembre 1948, dès 20 h.

Dans la grande salle de l'«Eintracht», Neumarkt 5, Zurich 1.
De la gare principale avec le tram No. 1 ou 2 jusqu'à Neumarkt.

- 20 h. **L'orchestre Walter** ouvre la danse des mesures à trois temps et des syncopes.
Notre exposition de livres attend les amateurs — et mieux encore, les acheteurs — de littérature, de dessins et de photos.
- 21 h. Rolf lutte d'une façon désespérée pour trouver les mots propres à souhaiter la bienvenue aux abonnés et aux invités!
- 22 h. **Des camarades étrangers** nous parlent! Après, nouvel entraînement des muscles des jambes et dernière occasion de se ruiner à notre exposition de livres!
- 23 h. **Demi-heure de muse sérieuse**
- | | |
|------------------------------------|------------------|
| Rhapsodie héroïque, de Liszt | jouée par Abel |
| Two Nigger spirituals | chanté par Jim |
| Nocturne, de Chopin | jouée par Abel |
| Ballade d'après-guerre | récitée par Rolf |
| Deux mazurkas, de Chopin | jouées par Abel |
| Nigger-Jim, «Opéra des 3 groschen» | chanté par Jim |

Variétés de Septembre

- 24 h. Une heure de cabaret de minuit ou «Chacun peut y participer» ou «Sans responsabilité de la Rédaction»
- Acteurs: Börth de Zurich, Hans de Bern, Géo, probablement seulement an cas de pluie. Milosc, en tout cas dans l'éclat des dieux, Danilo par passion, Walter par enthousiasme, ...et d'autres, qui restent des promesses sans engagement!
- 25 h. On peut consommer de la bière et s'adonner à la fête jusqu'à ...?

La maison est connue pour sa bonne cuisine et sa bonne cave.

Réservez-vous à temps une chambre en ville, et rappelez-vous que nous boycottons l'hôtel «Rothaus». Il n'y a pas possibilité de passer la nuit à l'«Eintracht». — Veuillez respecter partout la réserve qui s'impose vis-à-vis de l'extérieur, réserve qui, après une nuit de fête, se laisse plus facilement rompre que d'habitude.

Dimanche après-midi, 12 sept. fin de notre Fête au **Local du Club, au «Schlauch»**, dès 14 h. **Accès seulement depuis la Münstergasse!** Prière de ne pas utiliser l'escalier intérieur du restaurant! Nous rapporterons brièvement sur les questions ayant trait à notre journal, et prendrons note des suggestions qui nous seront faites. Nous passerons ensuite gaiement l'après-midi ensemble et espérons avoir l'occasion de faire la causette avec de nombreux camarades dans l'ambiance agréable de notre local.

Le Cercle, Zurich

Bitte die Anweisungen für Antworten im Juli-Heft des „Kleinen Blattes“ unbedingt **g e n a u b e a c h t e n !**

La „Petite Feuille“ du mois de juillet contient des instructions concernant les réponses. Prière d'observer celles-ci **e x a c t e m e n t !**

Kameraden finden verständnisvollen, erfahrenen, älteren

Berater

in persönlichen Konflikten, an den sie sich in allen Fragen vertrauensvoll wenden können unter Chiffre „Mibo“, Nr. 1236, an das Postfach.

Gut situierter Kaufmann sucht

2 elegante Zimmer

mit anschließendem Bad und Telephon. Nähe Enge, Paradeplatz. Offerten unter Nr. 1237, „Werner“, an das Postfach.

Zu vermieten nach Vereinbarung

an Herrn, eventuell zwei Freunde
großes, sonniges, schön möbliertes **Wohnschlafzimmer** mit anstoßendem Badezimmer, Zentralheizung und Telephonbenützung, in neu erstelltem Einfamilienhaus in **L u z e r n**. Ausblick auf See und Berge. Offerten unter „Haparanda“, Nr. 1238, an das Postfach.

Neu-Abonnent, 30 Jahre alt, männlicher Typ, mit offenem, aufrichtigem Charakter, sucht auf diesem Wege ebensolchen lieben

FREUND

im Alter von 25—33 Jahren kennen zu lernen.

Es wollen sich nur solche Kameraden melden, welche Wert auf eine aufrichtige und dauernde Freundschaft legen und die eine vollständige Diskretion zusichern können.

Offerten mit Bild, am liebsten aus Basel oder Umgebung, sind zu richten unter „Wartenburg“, Nr. 1239, an das Postfach.

Junger Kamerad sucht einen

Freund

kennen zu lernen, der mit ihm im Spätherbst einige Tage Ferien im Ausland verbringen würde. Getrennte Kasse. Bei gegenseitiger Sympathie später Dauerfreundschaft erwünscht. Offerten mit Bild erbeten unter „Hans-Ruedi“, Nr. 1240, an das Postfach.

31jähriger Mann mit Handelsschulbildung, deutsch und französisch sprechend, mit langjähriger Praxis in der Kolonialwarenbranche, derzeit im Hotelfach, sucht

Büro- oder Vertreterstelle

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter „Merkur“, Nr. 1241, an das Postfach.

35jähriger, von Beruf Gärtner, wohnhaft an der Linie Pruntrut-Biel, sucht einen lieben

Kameraden

kennen zu lernen, der mit ihm eine gute Freundschaft pflegen möchte. Zuschriften erbeten unter „Arnold“, Nr. 1242, an das Postfach.

Bilanz des Herbstfestes / Bilan de la Fête d'automne

Einnahmen: / Recettes:

149 Abonnenten à Fr. 4.— / 149 abonnés à Fr. 4.—	Fr. 596.—
21 Gäste à Fr. 10.— / 21 invités à Fr. 10.—	Fr. 210.—
Spenden / Dons	Fr. 25.—
	<u>Fr. 831.—</u>

Ausgaben: / Dépenses

Orchester / Orchestre	Fr. 250.—
Securitas	Fr. 74.—
Garderobe	Fr. 60.—
Billetsteuer / Impôts sur les entrées	Fr. 79.85
Freinachtbewilligung / Autorisation	Fr. 36.20
Saal-Dekor., Bühnenmeister, Perücken, Blumen, Spesen bei Proben, Transport-Taxis etc. / Décoration, scène, perruques, fleurs, répétitions, taxi, transport	Fr. 298.05
Ueberschuß / Excédent	Fr. 32.90
	<u>Fr. 831.—</u>

Der Kassier: Walter.

Wiederum sind wir knapp an einem Defizit vorbeigekommen! Der Einwand, daß für die auswärtigen Kameraden ein solches Fest eben sehr hoch zu stehen kommt durch die weite Bahnfahrt, Hotel usw., mag berechtigt sein; vielleicht aber dürfen doch die Veranstalter und Helfer daran erinnern, daß wir im Jahr sicher nicht allzu viele Feste feiern und ausländische Kameraden mit schwachen Devisen Tagereisen unternehmen, um unter ihresgleichen ein paar festliche Stunden begehen zu können! Und daß die Zürcher Kameraden durch den ziemlich regelmäßigen Besuch der Mittwoch-Abende finanziell sicher noch größere Opfer bringen, damit die ganze Sache überhaupt läuft, der Wirt ein Klublokal zur Verfügung stellt, weil regelmäßig Geld ausgegeben wird, ist sicher auch eine nicht wegzuleugnende Tatsache!

Wir werden beim nächsten Fest versuchen, mehr Unterkunftsmöglichkeiten — ohne Nebenabsicht! — zu schaffen, bitten aber gleichzeitig alle auswärtigen Kameraden, die es sich irgendwie leisten können, die Mühe und künstlerische Arbeit der Zürcher Abonnenten zu unterstützen. Wir erwägen auch, das nächste Herbstfest einmal auf nachmittags 15 Uhr bis nachts 23½ Uhr zu verlegen. So fiele das teure Hotel für die auswärtigen Kameraden weg, die zur Verfügung stehende Zeit für Tanz und Cabaret aber bliebe dieselbe! Was meint Ihr dazu? Rolf.

Nous avons presque frisé un déficit! L'objection qu'une telle fête revient cher aux abonnés habitant hors de Zurich a peut-être sa justification; pourtant les organisateurs et leurs collaborateurs tiennent à souligner que dans l'espace d'une année nous n'organisons pas trop de fêtes. Pensez, du reste, que des camarades étrangers habitant des pays à devises faibles font des jours de voyage pour passer quelques heures agréables avec leurs semblables! Et surtout n'oublions pas ceci: par leurs réunions régulières du mercredi soir les camarades zurichois font sûrement les plus grands sacrifices financiers. Ce sont ces efforts qui permettent à l'„entreprise“ de marcher. D'autre part, le restaurateur met un local à notre disposition parce qu'on dépense régulièrement de l'argent chez lui. Lors de notre prochaine fête nous essayerons de créer davantage de possibilités de passer la nuit sans frais — sans autre intention naturellement —! Nous prions à cette occasion nos camarades habitant hors de Zurich de bien vouloir aider dans la mesure du possible leurs camarades zurichois dans leurs travaux d'organisation et dans leur programme artistique. Nous avons l'intention, l'année prochaine, de commencer notre fête d'automne l'après-midi à 15 h. et de la terminer à 23.30 h. Ainsi nos camarades du dehors n'auraient plus de frais d'hôtel, tandis que le temps réservé au cabaret et à la danse resterait le même. Qu'en pensez-vous? Rolf.

Nicht für Außenstehende,

auch wenn es sich um Kameraden handelt, ist das „Kleine Blatt“ bestimmt, sondern ausschließlich für Abonnenten! Weitergabe bedeutet eine grobe Indiskretion gegen alle anderen! Der Kreis, Zürich.

Un joli cadeau

à faire c'est d'offrir les anciens millésimes de notre Revue. Ils contiennent quantité de renseignements intéressants sur les débuts de nos efforts en Suisse, des dissertations scientifiques et de nombreuses poésies, nouvelles et fragments de romans qui sont en partie épuisés depuis longtemps. Ils sont également tout indiqués à titre de vulgarisation de nos idées auprès de proches qui désirent se former un jugement personnel. On les envoie contre versement préalable sur notre compte de chèques postaux, port en sus.

„Le Cercle“ 1943, 1944, 1945, 1946

Fr. 8.—

„Le Cercle“, année 1947, pour abonnés

Fr. 9.—

pour non-abonnés

Fr. 12.—

Für das Sekretär-Honorar

sind bis jetzt im II. Halbjahr aus dem Abonnementkreise wieder freiwillige Spenden eingegangen.

Wir danken allen, auch den Spendern kleiner Beiträge, herzlich für ihre Hilfe, die es Rolf ermöglicht, neben den zeitweiligen künstlerischen Verpflichtungen sich in Ruhe der „Kreis“-Arbeit zu widmen. Die Inland-Korrespondenzen und die zahlreichen Anfragen aus dem Ausland nehmen einen immer breiteren Raum ein; so gibt es eine Arbeit zu bewältigen, die von einem ständig Berufstätigen nicht mehr bewältigt werden könnte. Sobald die Devisenfrage mit dem Ausland einigermaßen geregelt ist, wird der „Kreis“ viele Leser jenseits der Grenzen finden. An diesem erfreulichen Werk mitzuhelfen, mag allen Spendern der schönste Dank sein!

Der Kreis, Zürich.

Pour les honoraires du secrétaire

des sommes nous ont de nouveau été versées à titre de dons volontaires durant ce second semestre.

Nous remercions tous ceux qui nous prêtent leur aide, permettant ainsi à Rolf de se consacrer tranquillement aux travaux du „Cercle“ à côté de ses engagements artistiques occasionnels. La correspondance intérieure et les demandes d'informations nous parvenant de l'étranger prennent une telle ampleur, qu'une personne exerçant un métier en permanence n'en viendrait plus à bout. Dès que la question des devises étrangères sera réglée le „Cercle“ trouvera de nombreux lecteurs au-delà de nos frontières. La satisfaction personnelle de soutenir une telle oeuvre est pour nos bienfaiteurs le meilleur des remerciements.

Le Cercle, Zurich.

Bis Anfang Dezember

ist Rolf wieder einmal beruflich unterwegs und wird in den seltensten Fällen an den Klub-Abenden in Zürich erscheinen können. Dagegen wird er sich freuen, wenn ihn Kameraden unterwegs vor oder nach der Vorstellung kurz begrüßen. In den Städten, wo das Gastspiel mehrere Tage dauert, wie z. B. in Bern und Basel, können die Kameraden vielleicht eine Zusammenkunft arrangieren, um mit ihm über Klub-Gründung etc., etc. zu sprechen. Briefe an das Postfach werden ihm immer nachgesandt.

Der Kreis, Zürich.

Jusqu'au début de décembre

Rolf sera absent de Zurich et ne pourra assister que rarement à nos réunions. Par contre il aurait plaisir à saluer des camarades qu'il pourrait rencontrer avant ou après les représentations. Dans les villes où la troupe reste plusieurs jours, comme p. ex. à Berne et à Bâle, les camarades pourraient peut-être convoquer une réunion pour conférer avec lui sur des questions de fondation de clubs, etc. Les lettres adressées à la case postale lui seront toujours réexpédiées.

Le Cercle, Zurich.

Briefadresse: Postfach 547, Fraumünster, Zürich **22**

Bitte die Anweisungen für Antworten im Juli-Heft des „Kleinen Blattes“ unbedingt genau beachten!

La „Petite Feuille“ du mois de juillet contient des instructions concernant les réponses. Prière d'observer celles-ci exactement!

28 jähriger Berner (Staatsangestellter) wünscht ungefähr gleichaltrigen Kameraden kennen zu lernen (event. auch Staatsangestellter), der ihm bei gegenseitiger Sympathie ein aufrichtiger

FREUND

werden möchte. Interessenten, welche an gemeinsamer Freizeitverbringung Freude fänden, sind gebeten, Offerten mit Foto an das Postfach unter „Heinz“, Nr. 1243, zu richten.

Diskretion wird zugesichert und erwartet.

Korrekten, unauffälligen Artgenossen wäre Möglichkeit geboten, sich als

Wohnpartner

zu beteiligen (Alter 25—40 Jahre). — Sonnige Lage in Zürich, Kreis 1, mit Küchenbenützung, bei bescheidenen Bedingungen.

Zuschriften erbeten unter „Hans“, Nr. 1244, an das Postfach.

Solitaire au bord du Léman cherche un

A M I

de 45 à 50 ans pour passer ces soirées. Il cherche un camarade sincère et distingué.

Ecrire sous chiffre „Ermite“, no. 1245, à la case postale.

Nicht für Außenstehende,

auch wenn es sich um Kameraden handelt, ist das „Kleine Blatt“ bestimmt, sondern ausschließlich für Abonnenten! Weitergabe bedeutet eine grobe Indiskretion gegen alle anderen! Der Kreis, Zürich.

Ce n'est pas à des gens hors de nos milieux

même à des camarades, que notre „Petite Feuille“ est destinée, mais bien exclusivement à nos abonnés! La remise en d'autres mains n'est rien d'autre qu'une grave indiscretion à l'égard de nous tous.

„... insbesondere durch Homosexuelle ...!“

Ein Kamerad macht uns auf die Reportage aufmerksam, die das „Volksrecht“ (4. Nov. 1948) über die Verurteilung eines 24jährigen Gärtners veröffentlicht. Die Tat selbst wird den meisten schweizerischen Lesern bekannt sein: ein Knabe wird in den Wald gelockt, dort gewürgt bis zum vermeintlichen Tod, dann Selbstanzeige des Täters. Die Vorgeschichte: der sexuell Fehlentwickelte, ein gut aussehender Bursche, wächst in einer allzu starken Bindung an seine Mutter auf, wird mit 16 Jahren von einem sadistisch eingestellten älteren Herrn zum Masochisten abgerichtet usw. usw. Wer sich für den „Fall“ interessiert, mag es in der erwähnten Nummer selbst nachlesen.

Wir betonen voraus, daß wir die Verurteilung — lebenslängliche Verwahrung — nicht zu beanstanden vermögen. Wessen Geschlechtsleben derart abwegige Bahnen eingeschlagen hat, daß er sich nur bei Kindern glaubt entspannen zu können, daß er das geliebte Ziel „am liebsten töten möchte, um es ganz für sich zu besitzen!“ ..., den kann keine Gesellschaft in Freiheit unter sich dulden. Wenn es sich auch nur um einen nicht vollendeten Lustmord handelt, so ist der Versuch abgründig genug, um sich von einem solchen bedauernswerten Menschen für immer zu distanzieren. Nicht er allein ist aber der Schuldige; die gleiche Strafe verdiente auch jener, der den Unentwickelten in diese verwerfliche Bahn hineingetrieben hat. Anzuklagen ist auch eine ängstliche Lebensauffassung, die mit jungen Menschen nicht sachlich und ruhig über geschlechtliche Dinge spricht und bei derartigen Fehlentwicklungen rechtzeitig eine Behandlung zu einer gesunden Erotik einleitet, mögen Anlagen und Psyche des Knaben auch von allem Anfang an auf das gleiche Geschlecht fixiert sein. Eben so kann der transvestische Drang, richtig erkannt, „sublimiert“ werden. Es gibt Modeschöpfer von Weltruf, die ihn positiv geleitet haben, aber — alle diese Neigungen, die in Abgründe führen können, müssen eben, so lange es noch möglich ist, „umgeleitet“, nicht, wie auch bei diesem Menschen, verdrängt werden. „Schwierigkeiten im Alltagsleben, die Unfähigkeit, längere Zeit an einer Stelle zu bleiben, aus Angst, man wisse um seine Homosexualität, brachten es mit sich, daß er die labilen und mädchenhaften Grundzüge seines Charakters durch freches, trotziges und arrogantes Auftreten und schließlich auch durch sadistische Impulse kompensierte.“ Diese Notiz ist eine schlagende Ergänzung der Untersuchungen des Graphologen A. E. Delmen, der jetzt eine Artikelfolge für uns schreibt. —

An dem Bericht des „Volksrecht“-Reporters A. S. beanstanden wir nur die Verschmelzung des Begriffes des Homosexuellen mit der Vorstellung des Verbrecherischen. „... und die andererseits durch fehlentwickelte Erwachsene, insbesondere durch Homosexuelle verursacht werden können.“ Warum insbesondere? „Fehlentwickelte Erwachsene“ würde vollkommen genügen. Wäre die Tat weniger schlimm, wenn ein Schulmädchen gewürgt worden wäre?? Was wir ja zumindest ebenso oft, wenn nicht mehr, in den Gazetten lesen! Menschen, die dem gesunden Eros, der freie und entschlußfähige Liebespartner zueinander treibt, ausweichen, ihn ausschließen und um jeden Preis sogar beim Kind, nicht nur verführt, sondern auch verbrecherisch, den Sexus suchen, sind Fehlentwickelte und müssen aus der Gesellschaft entfernt werden, ob sie sich nun an Knaben oder Mädchen vergreifen. Das Eine ist genau so schlimm wie das Andere; das sollte jeder sachlich Denkende auch öffentlich vertreten.

Rolf.

Briefadresse: Postfach 547, Fraumünster, Zürich **22**

Bitte die Anweisungen für Antworten im Juli-Heft des „Kleinen Blattes“ unbedingt **g e n a u b e a c h t e n !**

La „Petite Feuille“ du mois de juillet contient des instructions concernant les réponses. Prière d'observer celles-ci **e x a c t e m e n t !**

Solitaire au bord du Léman cherche un

A M I

de 45 à 50 ans pour passer ces soirées. Il cherche un camarade sincère et distingué.

Ecrire sous chiffre „Ermite“, no. 1245, à la case postale.

Abonnet, 26 Jahre alt, männlicher Typ, sucht auf diesem Wege lieben, aufrichtigen und charakterfesten

F R E U N D

im Alter von 25—35 Jahren kennen zu lernen. Es wollen sich nur solche Kameraden melden, welche Wert auf eine aufrichtige Freundschaft legen und die eine vollständige Diskretion zusichern können. Offerten mit Bild, am liebsten aus Zürich oder Umgebung, nicht aber unbedingt, sind zu richten unter „Dany“, Nr. 1246, an das Postfach.

Employé de bureau, 36 ans, aimerait connaître jeune

A M I sincère

Affectueux et franc. Lausanne ou environs.

Ecrire sous chiffre „Marius“, no. 1247, à la case postale.

Welcher vielseitig interessierte Kamerad (unabhängig, gepflegt und schlank) würde mit ebensolchem altern, verständnisvollem väterlichen Freund

Gedankenaustausch

wünschen während Freizeit und Ferien? — Vertrauensvolle Mitteilungen (handgeschrieben), ev. mit Photo, die selbstverständlich diskret behandelt werden, sind erbeten an „Babo“, Nr. 1248, an das Postfach.

Welcher Kamerad würde einem Abonnenten die

Jahrgänge 1936 und ältere

verkaufen? Sich wenden unter Nr. 1249 an das Postfach.

Quel camarade revendrait à abonné les **années 1936 et précédentes**. S'adresser à no. 1249 à la case postale.

Ist das notwendig?

Wir müssen wiederum über 30 Abonnenten streichen, die weder auf eine Mahnung noch auf eine Bitte um Antwort reagiert haben. Das macht mit den Streichungen im Juli einen Ausfall von 60 Zahlern, resp. einen Betrag von Fr. 1500.—, mit dem wir vergeblich gerechnet haben. Im Ausland danken uns Kameraden auf den Knien für ein paar gelesene Hefte! In der Schweiz bringen wir es trotz allen Bemühungen seit Jahren nicht einmal auf 500 Abonnenten! In Zürich allein gibt es schätzungsweise mindestens 10 000 Homoeroten...! — Kommentar überflüssig. — Rolf.

Est-ce vraiment nécessaire?

Nous avons de nouveau dû biffer de nos listes 30 abonnés qui ne réagirent ni à un avertissement, ni à une demande de réponse. Avec les radiations de juillet cela représente une perte de 60 membres payants, c. à d. un montant de frs. 1500.— sur lequel nous ne pouvons plus compter. Et à l'étranger des camarades ne savent plus comment nous remercier pour les quelques revues défraîchies que nous leur envoyons! Malgré tous nos efforts de longues années nous n'arrivons pas, en Suisse, au chiffre de 500 abonnés! A Zurich on estime le nombre d'homoérotés à 10 000 au moins...! Commentaires superflus. — Rolf.

Un joli cadeau de Noël

à faire c'est d'offrir les anciens millésimes de notre Revue. Ils contiennent quantité de renseignements intéressants sur les débuts de nos efforts en Suisse, des dissertations scientifiques et de nombreuses poésies, nouvelles et fragments de romans qui sont en partie épuisés depuis longtemps. Ils sont également tout indiqués à titre de vulgarisation de nos idées auprès de proches qui désirent se former un jugement personnel. On les envoie contre versement préalable sur notre compte de chèques postaux, port en sus.

„Le Cercle“ 1943, 1944, 1945, 1946	Fr. 8.—
„Le Cercle“, année 1947, pour abonnés	Fr. 9.—
pour non-abonnés	Fr. 12.—
„Le Cercle“, année 1948, pour abonnés	Fr. 12.—
pour non-abonnés	Fr. 15.—

Rückporto bitten wir allen Anfragen und Offerten beizulegen, denn kleine Ausgaben summieren sich unheimlich im Laufe eines Jahres! Wer es sich leisten kann, dem sind wir auch für Portobeilagen ins Ausland dankbar.

Für Gärtner und Blumen-Liebhaber!

Freunde und Freude durch Blumen!

Nelken, Rosen, und Mimosen

frisch und direkt per Express von der ital. Riviera, 25 Stück gegen Einsendung von Fr. 5.— (in verschlossenem Couvert). Bitte gewünschte Farbe angeben.

Ernst Vock, Albergo Francia, Ventimiglia (Italia)

Samstag, den 18. Dezember 1948

Jahres-Versammlung und
Weihnachtsfeier

des Lesezirkels „Der Kreis“, Zürich

Restaurant „Eintracht“, Kleiner Saal, 1. Stock, Neumarkt 5

(Tram 1 oder 3 vom Hauptbahnhof aus bis Neumarkt, Richtung Pfauen)

Unsere Zeit-Einteilung:

20—21 Uhr: Man wählt am Büchertisch sich ein Bild oder ein Buch für seinen Freund aus.

21—22 Uhr: **Jahresversammlung.** Bericht über unsere Arbeit. Vorschläge und Diskussionen. — Wir erwarten dazu vor allem auch unsere auswärtigen Abonnenten!

22—23 Uhr: Gute Platten-Musik! —
Und nochmals der Büchertisch

23—24 Uhr: **WEIHNACHT mit Kameraden**

Aus dem Programm:

Adagio und Allegro von Händel

Andante sostenuto von Mozart

Die Hirten, die Könige; zwei Weihnachtslieder von Cornelius

Rezitationen — Arien

Wir singen alte Weisen

Der Samichlaus erscheint! — Verlosung der Geschenke!

Mitternacht: **Kleines Nachtessen** (nicht obligatorisch, aber — es wäre schön!)
Festlicher Ausklang bis?

Sonntag, den 19. Dezember 1948, 14 Uhr:

Im Klub lokal gemütliches Beisammensein bis 24 Uhr!

=====

Samedi, 18 décembre 1948

Assemblée annuelle et

Fête de Noël

du Cercle de Lecture „Le Cercle“ Zurich

Restaurant „Eintracht“, petite salle, 1^{er} étage, Neumarkt 5

(Tram 1 ou 3 de la gare centrale jusqu'à Neumarkt, direction Pfauen)

Programme

20—21 h.: On choisit dans notre collection de livres une photographie ou un volume pour son ami

21—22 h.: **Assemblée annuelle.** Rapport sur notre activité. Propositions et discussion. — Nous comptons sur une forte participation de nos membres du dehors!

22—23 h.: Bonne musique de disques —
Une fois de plus notre collection de livres vous attend!

23—24 h.: **Noël entre camarades**

Le programme prévoit:

Adagio et Allegro de Händel

Andante sostenuto de Mozart

Les bergers, les rois; deux chants de Noël de Cornelius

Récitations — Aries

Nous chantons de vieilles chansons

Visite de St. Nicolas! — Distribution de cadeaux!

Minuit: Petit souper (pas obligatoire)
et la Fête continue jusqu'à

Dimanche, 19 décembre 1948, 14.00 h.:

Au Local du Club: réunion amicale jusqu'à 24 h.!

=====